

1.

(Abrir el panel de la izquierda de manera que sólo se vea el burro)

Un burro había estado trabajando toda su vida para su amo, llevando sacos de harina sin lamentarse.

(Abrir el panel del centro, después el panel de la derecha)

Un día, escuchó al molinero decir a uno de sus amigos :

- ¡ Este burro está muy viejo, voy a deshacerme de él !

Y el burro pensó :

- ¡ Y yo que me alegraba de poder descansar pronto aquí !

Más vale que me escape antes de que sea demasiado tarde.

He oído que en la ciudad de Bremen buscan músicos, allí podré tocar en la banda de música.

(Deslizar la imagen lentamente, hasta la línea,
de manera que se vayan viendo uno tras otro los árboles del bosque)

Cuando llegó al bosque, oyó lamentos.



2.

Era un perro de caza tumbado al pie de un árbol. El burro le preguntó :

- ¿ Y bien, amigo, por qué lloras ?

El perro respondió :

- ¡ Ay !, ya no me gusta ir a cazar, prefiero jugar con los animales del bosque.

Esta mañana mi amo me quiso matar. Me escapé, pero ¿ dónde voy a encontrar para comer ?

- ¡ Ven conmigo ! He oído que en la ciudad de Bremen buscan músicos,
allí podremos tocar en la banda de música.

Así que se marcharon, el perro delante y el burro detrás.

Se detuvieron de repente al escuchar un maullido triste



3.

Era un gato que se quejaba

- ¿ Qué sucede ? ¿ A qué se debe tanta tristeza ? le preguntó el burro.

- ¡ Ay !, respondió el gato, los ratones se han vuelto malos conmigo, prefiero evitar pelearme con ellos quedándome al lado del fuego.

Pero eso no es del gusto de mi ama que quiso golpearme esta mañana.

Me escapé, ¿ pero qué va a ser de mí ahora ?

- ¡ Ven con nosotros ! He oído que en la ciudad de Bremen buscan músicos, allí podremos tocar en la banda de música.

Así que se marcharon, el perro delante, el burro detrás, y el gato cerrando la fila.

Al pasar junto a una granja...



« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Traducido por Leonor Garrido

Traduit par Leonor Garrido

Copyright 2008 : Editions Paloma, www.editionspaloma.com

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, www.crede-vd.ch

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, www.globaleducation.ch

Impression : I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

4.

Oyeron a un gallo cantando a grito pelado: « ¡ QUIQUIRIQUÍ ¡ ¡ QUIQUIRIQUÍ ¡ »

- ¡ Eh !! Nos estás destrozando los oídos, nunca habíamos oído a un gallo gritar tan fuerte!

- Canto mientras puedo. ¡ Mis amos han decidido cocerme en la olla para que no los despierte más! ¡ QUIQUIRIQUÍ ¡ ¡ QUIQUIRIQUÍ ¡

- Ven con nosotros, he oído que en la ciudad de Bremen buscan músicos, allí podremos tocar en la banda de música.



« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Traducido por Leonor Garrido

Traduit par Leonor Garrido

Copyright 2008 : Editions Paloma, www.editionspaloma.com

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, www.crede-vd.ch

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, www.globaleducation.ch

Impression : I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

5.

Así que se marcharon, el perro delante, seguido del burro que llevaba el gallo sobre su lomo, y el gato cerrando la fila.

Pero anocheció.

- Vamos a cobijarnos bajo los árboles, dijo el gato.



« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Traducido por Leonor Garrido

Traduit par Leonor Garrido

Copyright 2008 : Editions Paloma, www.editionspaloma.com

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, www.crede-vd.ch

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, www.globaleducation.ch

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

6.

Cada uno se instaló lo mejor que pudo al pie de un gran árbol.

El gallo eligió una bella rama y exclamó :

- ¡ Veo una luz ! ¡ Quizás sea una casa !

- Vayamos, bostezó el perro. Tenemos hambre.

- Yo quiero dormir calentito, dijo el gato.

Y así nuestros amigos volvieron a marcharse.

(Retirar la imagen a medias hasta la línea en la que se ve el burro y el comienzo de la ventana)

- ¡ Lo que veo me pone la carne de gallina !

- ¿ Qué es ?

(Retirar la imagen completa)



7.

- Es una guarida de ladrones, susurró el burro, han puesto sus monedas de oro en sacos y están de celebración dándose un banquete.
- Cómo me gustaría a mí llevarme algo a la boca, dijo el perro lamiéndose los morros.
- ¡ Ah ! Ojalà estuviéramos en su lugar, suspiró el gato.
- ¡ Tengo una idea ! dijo el gallo, ¡ vamos a meterles miedo !



« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Traducido por Leonor Garrido

Traduit par Leonor Garrido

Copyright 2008 : Editions Paloma, www.editionspaloma.com

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, www.crede-vd.ch

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, www.globaleducation.ch

Impression : I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

8.

- Tú, el perro, te vas a subir encima del burro. Tú, el gato te vas a subir encima del perro.

Y yo, voy a saltar sobre la cabeza del gato. ¡

A continuación, cantaremos todos juntos muy fuerte!

¡ Atención, a mi señal, uno, dos...



« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Traducido por Leonor Garrido

Traduit par Leonor Garrido

Copyright 2008 : Editions Paloma, www.editionspaloma.com

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, www.crede-vd.ch

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, www.globaleducation.ch

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

9.

-... tres !

(Facultativo, hacer que los niños griten. ; Hi hooo ! ; Guau guau ! ; Miau ! ; Quiquiriquí !)

Se lanzaron contra el cristal que voló en pedazos y saltaron por la ventana.

¿Y los ladrones ? Creyendo haber visto un monstruo, huyeron al bosque a toda prisa.



« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Traducido por Leonor Garrido

Traduit par Leonor Garrido

Copyright 2008 : Editions Paloma, www.editionspaloma.com

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, www.crede-vd.ch

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, www.globaleducation.ch

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

10.

Durante algunos minutos, sólo se escuchó los chasquidos del fuego, ya que los animales estaban demasiado ocupados a devorar la comida sin tener tiempo para hablar.

- Yo, dormiré fuera cerca del montón de estiércol, dijo el burro.
- Y yo, detrás de la puerta, dijo el perro.
- Yo, dijo el gato, me quedaré cerca de las ascuas que están todavía calientes.
- Yo me encaramaré encima del techo, dijo el gallo.



« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Traducido por Leonor Garrido

Traduit par Leonor Garrido

Copyright 2008 : Editions Paloma, www.editionspaloma.com

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, www.crede-vd.ch

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, www.globaleducation.ch

Impression : I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

11.

Mientras tanto, los ladrones titiritaban de frío en el bosque. El jefe declaró con un vozarrón:

- ¡ Ay, qué tontos somos, no tendríamos que haber dejado que nos echaran de nuestra casa!

- Eso, es verdad, jefe, dijo un ladrón.

- Ahora que apenas hay luz en la casa, tú que eres el más fuerte, vas y nos dices que es lo está pasando allí.

(Retirar la imagen hasta la línea donde se ve el ladrón en la oscuridad)

El ladrón entró en la casa de puntillas.

- ¡ Vaya, vaya ! Las ascuas están todavía calientes. Voy a reavivarlas para ver más claro.

Se inclinó sobre lo que brillaba en la oscuridad, pero...

(Retirar de golpe la imagen completa)



12.

¡ Eran los ojos del gato !

El gató saltó sobre la cara del ladrón y le arañó la mejilla.

(Retirar la imagen hasta que la línea que muestra el ladrón huyendo)

Aterrorizado, el ladrón salió corriendo hacia la puerta. Pero ...

(Retirar de golpe la imagen completa)



13.

- ¡ Grrrr ! hizo el perro mordiéndole ferozmente la pierna

(Deslizar la imagen hasta la línea en la que se ve el burro y el ladrón)

- ¡ Pum ! , toma una buena coz para que corras más deprisa todavía, dijo el burro.

(Retirar de golpe la imagen completa)



« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Traducido por Leonor Garrido

Traduit par Leonor Garrido

Copyright 2008 : Editions Paloma, www.editionspaloma.com

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, www.crede-vd.ch

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, www.globaleducation.ch

Impression : I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

14.

Apenas se había repuesto el ladrón del susto cuando el gallo, que se despertó con el alboroto, gritó a pleno pulmón!

- ¡Quiquiriquí ! ; quiquiriquí !



« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Traducido por Leonor Garrido

Traduit par Leonor Garrido

Copyright 2008 : Editions Paloma, www.editionspaloma.com

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, www.crede-vd.ch

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, www.globaleducation.ch

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

15.

En el bosque, el ladrón se encontró con sus compinches y les dijo :

- En la casa, había una bruja que se reía sarcásticamente mientras me arañaba con sus uñas ganchudas. Delante de la puerta, un enano peludo me ha mordido en la pierna.

En el patio, un gigante negro me ha echado al aire de un garrotazo.

Y en el techo, he visto un diablo que abría sus alas gigantescas gritando : ¡ Traedlo ! ¡ Traedlo !

- ¡ No podemos quedarnos aquí ! ordenó el jefe . ¡ Escapemos rápidamente !

Desaparecieron y no se les vio nunca más.

¿ Y nuestros cuatro músicos de Bremen ?



16.

Se sintieron tan bien en la casita que se instalaron para siempre.

...Y si pasáis por el camino de Bremen, quizás veréis una casita en la que cuatro músicos están muy felices de vivir juntos. Seguramente os invitarán a oír su concierto :

¡ Hi hooo ! ; Guau guau ! ; Miau ! ; Quiquiriquí ! (con los niños)

(Volver a cerrar los paneles del butaï uno por uno)



FIN

« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Traducido por Leonor Garrido

Traduit par Leonor Garrido

Copyright 2008 : Editions Paloma, www.editionspaloma.com

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, www.crede-vd.ch

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, www.globaleducation.ch

Impression : I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse